

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Damaszek handlował z tobą z powodu obfitości twoich wyrobów,* obfitości twoich dóbr, winem z Chelbonu i wełną z Sacharu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki obfitości twych wyrobów i dóbr handlował z tobą Damaszek — winem z Chelbonu i wełną z Sacharu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Damaszek prowadził z tobą handel ze względu na mnóstwo twoich wyrobów i ze względu na obfitość wszelkiego bogactwa; <i>handlował</i> winem z Chelbonu i białą wełną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Damaszczanie, kupcy twoi dla mnóstwa przemysłnych robót twoich, i dla mnóstwa wszelkich dostatków, winem z Helbonu i wełnę białą kupczyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Damasceńczyk kupiec twój, w mnóstwie robót twoich, w mnóstwie rozmaitych bogactw, w winie gęstym, w wełnach najlepszej farby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Damaszek prowadził z tobą handel dzięki mnogości twoich wyrobów i mnogości twego wszelakiego bogactwa, wino z Chelbon i wełnę z Sachar [w zamian ci dostarczano].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Damaszek prowadził z tobą handel z powodu obfitości twoich wyrobów, obfitości twoich dostatków; dawano ci w zamian wino z Chelbonu i wełnę z Sacharu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Damaszek był twoim nabywcą. Ze względu na twoje liczne wyroby, z powodu obfitości wszelkiego bogactwa za twoje towary wymieniał wino z Helbonu i wełnę z Sacharu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Damaszek prowadził z tobą handel ze względu na wielość twoich wyrobów i obfitość wszelkiego bogactwa. Za twoje towary płacił winem z Chelbonu i wełną z Sacharu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Damaszek był twoim klientem ze względu na mnóstwo twoich wyrobów, za obfitość wszelkiego bogactwa słał wino z Chelbon i wełnę z Cachar.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дамаск твій купець з множества всієї твоєї сили. Вино з Хелвон і вовна з Мілита.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z powodu obfitości wszelkich dostatków Damesek kupczył z tobą mnóstwem twoich produktów, winem z Chelbonu oraz wełną z Cacharu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”Damaszek był twoim kupcem ze względu na obfitość twoich dzieł – z powodu obfitości wszystkich twych cennych przedmiotów – z winem z Chelbonu oraz czerwawoszarą wełną.

¹⁾ z powodu (...) wyrobów : brak w G.

²⁾ Sachar, צַחַר (tsachar), nazwa własna lub kolor: biały, <x>330 27:18</x>L.